Citación: BDHespPYO.01.20, consulta: 23-11-2026

Ref. Hesperia: PYO.01.20

CABECERA			
REF. MLH:	B.08.20	**YACIMIENTO:**	Ruscino = Château-Roussillon
MUNICIPIO:	Perpignan	**PROVINCIA:**	Pyrénées-Orientales
N. INV.:	Museo de Histoire Naturelle Perpignan. Vaciado del sello en el Museo Arqueológico (1963)	**OBJETO:**	CS
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	**TIPO:**	
SOPORTE:	RECIPIENTE	**FORMA:**	Dolio
TÉCNICA:	IMPRESO	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	LEVOGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	FIRMA ARTES.	**DIMENSIONES OBJETO:**	
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	1
H. MÁX. LETRA:		**H. MÍN. LETRA:**	
CONSERV. EPG:		**CONS. ARQ:**	B
RESPONS EPIGR:	JGC	**REVISORES:**	JFJ
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	**uŕkabeditagiar**
APARATO CRÍTICO:	***uŕkabeditagiar***, **aŕkibotibekauŕ** Lafon, **aŕkibotibekau** MLH (dextrógiro), **ukabetibokiar** MLH (levógiro), **biuŕbeditagiar** Ferrer, Velaza, **ukabeditagiar** Moncunill, Faria, Rodríguez Ramos, Simón, **ŕukabeditagiar** Faria, Gorrochategui, Sabaté, **auŕbeditagiar** Velaza

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Ferrer 2008; Moncunill y Velaza 2019		**SEPARADORES:** Un punto	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** IBERICO	
SIGNARIO: LEVANTINO		**METROLOGÍA:**	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Tres sellos idénticos en el dorso de un dolium. Las letras ocupan el espacio entre la línea circular exterior y otra línea de un círculo interior bastante irregular. Untermann prefirió leer el texto de izq. a dcha., puesto que el sentido de **ki** sería el habitual y por preferir una **a** de trazos rectos y una **r** de forma redondeada, por lo que transcribe **aŕkibotibekau**, con **ŕ** seguramente por error de edición. No obstante, también da como alternativa menos probable la lectura inversa **ukabetibokiar**, indicando que el final **bokiar** también aparecía en un sello de Ensérune (HER.02.364). Rodríguez Ramos (2000 y 2002) prefiere la lectura levógira, **ukabetibokiar** y relaciona **bokiar** con el elemento **ekiar**, característico de las marcas de producción, proponiendo para **bokiar** un significado cercano al término latino *Officina*. La lectura levógira se confirmó como la correcta tras la propuesta de Ferrer		

(2005) de cambio de valor del signo leído hasta ese momento como **bo**, que debía leerse **ta**, identificando el elemento ***tagiar*** , que aparecía en otros sellos, el ya comentado (HER.02.364) y también por duplicado en otro de Pech Maho (AUD.05.32). El cambio de lectura de **bokiar** a ***tagiar*** mejora y confirma la relación de ***tagiar*** con ***egiar***, especialmente con la variante ***de(e)giar***. Por lo que respecta al antropónimo Ferrer (2006 y 2008) propone la lectura dual ***biuŕbedi*** recuperando el elemento central del sello como primer signo de la inscripción e identificando un signo **bi** irregular, un MLH III **bi6** muy cerrado, aunque considerando también las opciones de **a4** y **r6**, que rechaza por comparación con los signos **a** y **r** de **tagiar**, así como de **ku**, que rechaza por la redundancia con el signo **u** siguiente. El signo central ya había sido identificado por Lafon (1965, 4) como **ŕ**, **aŕkibotibekauŕ**. Ferrer también propone leer el signo **ka** como una variante irregular de **ŕ5** con la asta torcida, circunstancia que permitiría reconstruir el antropónimo ***biuŕbedi***, que tendría como paralelo al nombre ***biuŕbedin*** de una inscripción de Ullastret (GI.15.18). Esta propuesta presupone algún problema en la confección o en la impresión del signo, puesto que las fotografías confirman que la lectura natural es identificar un signo **ka3** (E).

Moncunill en su tesis doctoral (2007) no ve clara la propuesta de lectura ***biuŕbedi*** de Ferrer y considera que la lectura correcta sería ***ukabedi*** sin tener en cuenta el signo central. Lectura que también consideran posible Faria (2009), Simón (2013) y Rodríguez Ramos (2014).

Faria (2009) recupera la lectura **ŕ** de Lafon (MLH III **ŕ8**) del signo central: ***ŕukábedi*** y se inclina por ver la forma iberizada de un nombre céltico *Ruc(c)amedis, *Ruc(c)amedios o *Ruc(c)abedis, formados a partir de los elementos *rucca y *medis o *bedis, para los que esgrime los paralelos Ruccatanus (Delamarre, DLG, p. 263, 2007, pp. 156, 230), Docimedis (Delamarre, 2007, p. 87) y Vendibedis (Delamarre, 2007, p. 194), que serían coherentes con la expresión de la sonoridad en la lectura ibérica dual. Posteriormente, Gorrochategui (2015) realiza una propuesta similar, esgrimiendo el paralelo de *Ruga* y *Vetti*, documentados en Narbona (CIL 12, 5228: T. Vettius T. f. Ruga), aunque estas propuestas estarían en contra de la distribución de sordas y de sonoras. Alternativamente, para el segundo elemento propone el paralelo ligur *Pedo* (Untermann 1969). También para Sabaté (2016) la lectura correcta del antropónimo seria ***ŕukábedi***. Cabe indicar en contra de esta lectura que identificar este signo como una variante circular de **ŕ** (MLH III **ŕ8**) es problemático, puesto que esta variante es característica de las inscripciones más modernas, por lo que no encajaría en un contexto de escritura dual, donde un círculo sin punto central debería ser la variante simple de ***ku***, o sea ***gu*** (E).

Velaza (2016) sigue considerando válida la lectura de Ferrer, ***biuŕbedi***, teniendo en cuenta las frecuentes irregularidades de los sellos, pero también contempla la lectura alternativa del signo central como **a**, por lo que considera también posible la lectura ***auŕbedi***.

Finalmente, Moncunill (2016, 56-8) ha propuesto una lectura sinuosa ***uŕkabeditagiar***, en la que identifica el NP **uŕkabedi**, formado por los elementos **uŕka** y **bedin**, cf. MLH III §7.140 y .37, asumiendo que el signo central no sería el primer signo de la inscripción, sino el segundo. Esta lectura es la recogida en el léxico de MLH (Moncunill y Velaza 2019), por lo que es la que damos como primaria, aunque todas las propuestas presentan problemas de uno u otro tipo.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	El uso de la variante compleja de **ta** indica que plausiblemente se esta usando el sistema dual, que sería coherente con la documentación del formante **bedi(n)** con la variante simple. Desde el punto de vista paleográfico, identificar el círculo central como una variante circular de **ŕ** (MLH III **ŕ8**) es problemático, puesto que esta variante es característica de las inscripciones más modernas, por lo que no encajaría en un contexto de escritura dual, donde un circulo sin punto central debería ser la variante simple de ***ku***, o sea ***gu***. La propuesta de lectura de Ferrer del signo **ka** como **ŕ** es también problemàtica, aunque en uno de los sellos los trazos están redondeados, en los otros dos la lectura de un signo MLH III **ka3** complejo es la más probable.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Insegura: s. II a.E. - I a.E.
CRIT. DAT.:	Según el arqueólogo, G. Claustres, cronología baja.
CONTEXTO HALLAZGO:	Hallado en Champ Codine, Château-Roussillon a poca distancia de una herrería.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	

BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Thiers 1911, 14-16
BIBL. FILOL.:	Lafon 1965a, 4s.; MLH II; Ferrer i Jané 2005, 963; Ferrer i Jané 2008a; Velaza 2011, 322 y 329; Faria 2009, 166; Gorrochategui 2015; Moncunill 2016, 56-58.
BIBL. ARQUEOL.:	Claustres 1975, 15

ILUSTRACIONES



Créditos: Fotografía: Isabelle Rébé. Fuente: SEBarc VI, 2008, 89.